

(สำเนา)
เลขรับ ๓๘๖๑/๒๕๕๖ วันที่ ๑๙ ก.พ. ๒๕๕๖
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๑๖๒

สำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๕ มกราคม ๒๕๕๖

เรื่อง บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรไทย ในการเริ่มใช้ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รัฐบาลแห่งสหภาพเมียนมาร์ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าและบุคคลข้ามพรมแดนที่จุดผ่านแดนเชียงของ ราชอาณาจักรไทย และห้วยทราย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และจุดผ่านแดน บ่อเต็น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และโหมฮาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกความเข้าใจ ในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรไทย ในการเริ่มใช้ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รัฐบาลแห่งสหภาพเมียนมาร์ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าและบุคคลข้ามพรมแดนที่จุดผ่านแดนเชียงของ ราชอาณาจักรไทย และห้วยทราย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และจุดผ่านแดน บ่อเต็น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และโหมฮาน สาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง
(ลงชื่อ) ยิงลักษณ์ ชินวัตร
(นางสาวยิงลักษณ์ ชินวัตร)
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๙

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

จิราภา พิมพ์

ทาน

ตรวจ

(DRAFT)
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN AND AMONG
THE GOVERNMENTS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA,
THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC AND
THE KINGDOM OF THAILAND
ON
THE INITIAL IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN AND
AMONG THE GOVERNMENTS OF THE KINGDOM OF CAMBODIA, THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA, THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC, THE UNION OF MYANMAR, THE KINGDOM OF THAILAND,
AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
FOR THE FACILITATION OF CROSS-BORDER TRANSPORT OF GOODS
AND PEOPLE (CBTA) AT CHIANG KHONG, THE KINGDOM OF THAILAND
AND HOUAYXAY, THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC,
AND AT BOTEN, THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
AND MOHAN, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Governments of the People's Republic of China (PRC), Lao People's Democratic Republic (Lao PDR) and the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as 'the Parties'),

Referring to the Agreement Between and Among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed on 26 November 1999 at Vientiane, the Lao People's Democratic Republic, amended at Yangon, Myanmar on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon, Myanmar on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh, Cambodia on 3 November 2002, acceded to by the Union of Myanmar at Dali, PRC on 29 September 2003, and amended at Phnom Penh, Cambodia on 30 April 2004 (hereinafter referred to as 'the Agreement'),

Recognizing that some Annexes and Protocols of the Agreement have yet to be ratified and, consequently, interim measures should be undertaken to allow early implementation of the Agreement until such time that these Annexes and Protocols are ratified.

Now that the Transport Ministers of the PRC, the Lao PDR, and the Kingdom of Thailand which have been assigned by their respective Governments, met in _____ on the _____, and decided to undertake the CBTA at the Chiang

Khong-Houayxay and at the Boten-Mohan border crossing points, but not limited to the following actions.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

The Parties to the MOU shall

Traffic Rights

1. Allow the operation of cross-border road transport of goods and people between and among the Parties to the MOU along the North-South Economic Corridor as specified in Attachment 1 of Protocol 1 of the Agreement, at the Chiang Khong-Houayxay and at the Boten-Mohan border crossing points.

2. Recognize transport operators properly licensed by respective competent authorities of the Parties to the MOU.

3. In the interim in the first phase, commencing after the signing of this MOU, each country shall be entitled to issue up to 100 GMS Road Transport Permits for road transport operators to provide international cargo transportation and non-scheduled passenger transportation along the North-South Economic Corridor through Chiang Khong-Houayxay and at Boten-Mohan border crossing points.

On the completion of one year after the signing of this MOU, each country shall be entitled to issue 200 GMS Road Transport Permits to provide international cargo transportation and non-scheduled passenger transportation.

On the completion of two years after the signing of this MOU, each country shall be entitled to issue 300 GMS Road Transport Permits to provide international cargo transportation and non-scheduled passenger transportation.

On the completion of three years after the signing of this MOU, each country shall be entitled to issue 500 GMS Road Transport Permits to provide international cargo transportation and non-scheduled passenger transportation.

4. Propose to review or modify the number of permits allowed in accordance with paragraph 3.

Facilitation of Frontier Crossing Formalities

5. Coordinate the operating hours at Boten-Mohan and Chiang Khong-Houayxay

border crossing points. At the initial stage, the operating hours at Boten-Mohan shall be between 0830 and 1730 (Beijing time) and 0730 and 1630 (Lao time), and at Chiang Khong-Houayxay between 0800 and 1800, seven days a week, including holidays.

6. Adopt single-window inspection (SWI) and, whenever domestic laws and regulations are in place, implement single stop inspection (SSI) at Boten-Mohan and Chiang Khong-Houayxay border crossing points.

7. Continue to cooperate with each other and, when necessary, allow for advance exchange of information to prepare for clearance of goods and people.

8. Conduct a review and execute a comparative survey of the documents, procedures, and formalities, and evaluate their absolute necessity, and eliminate any documents or formal requirements that are now superfluous or do not serve any particular purpose.

9. Move towards simplifying and harmonizing the declaration documents.

10. Periodically jointly carry out a study of border crossing times to monitor the effectiveness of cross-border facilitation measures.

11. Provide facilities, equipment and personnel required for modern border management at the Chiang Khong-Houayxay and at the Boten-Mohan border crossing points.

Cross-Border Movement of People

12. Comply with the International Health Regulations, the Code of Practice of the World Health Organization (WHO) on Border Health Quarantine. When a traveler is upon medical examination found to be infected with a dangerous communicable disease, offer appropriate medical care and treatment in isolation/quarantine to the individual, and notify promptly the WHO and the competent authorities of the other Parties to the MOU via the appropriate channels in accordance with applicable rules.

13. Exempt from customs duties and taxes for the amount of personal effects allowed for by the respective laws and regulations of the Parties to the MOU.

14. Jointly establish cross-border passenger transport services at the designated points and routes along the North-South Economic Corridor between and among the Parties to the MOU.

Cross-Border Transport of Goods

15. Continue to exempt, unless an irregularity is suspected, sealed goods including sealed containers in international transit from

- a) Physical customs inspection at the border, and
- b) Customs escorts in the national territory.

16. Continue to exempt goods in transit from any customs duties and taxes.

17. Continue to grant freedom of transit through its territory for transit traffic to or from the territory of the Parties to the MOU.

18. Recognize issuing/ guaranteeing organizations/institutions approved by other Parties to the MOU to provide guarantees for cargo in transit in the territories of the Parties to the MOU.

19. For the cross-border movement of dangerous goods permitted on a case-by-case basis, endeavor to implement the applicable measures under Part 2 of the United Nations Recommendation on the Transport of Dangerous Goods/Model Regulations, and/or the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR).

20. Grant priority border crossing clearance for perishable goods.

Admittance of Road Vehicles

21. Vehicles registered in one Party entering the territory of the other Party shall conform to the technical standards required by the host country in terms of dimensions, axle load, weight limit, safety and exhaust emission and shall be subject to the laws and regulations of the Parties to the MOU.

22. Continue to mutually recognize the vehicle registration certificate, registration plate and inspection certificate of the other Parties to the MOU. The vehicle shall carry the English language and Arabic numerals of registration plate, distinguishing nationality sign, the English translation of registration certificate and inspection certificate.

23. Continue to disseminate updated information on its weight, axle load, and dimensions standards for vehicles through the joint task force under Paragraph 35.

24. Disseminate information on location(s), the cost, the documents and time required to apply for third-party motor vehicle liability insurance coverage and its period of validity, and make available third-party motor vehicle insurance

contracts in the English language through the joint task force under Paragraph 35.

25. Ensure that the transport operators carry insurance covering the liability may arise in the other Parties' territories.

26. Continue to mutually recognize domestic driving license(s) issued by the Issuing Authority of the other Parties to the MOU. The driver shall carry the English translation of driving license.

27. Continue to grant for a period of 30 days, temporary admission to its territory Motor Vehicles (and the fuel contained in its original supply tanks, its lubricants, maintenance supplies, and spare parts in reasonable quantities) registered in the other Parties to the MOU, without payment of import duties and taxed and free of other prohibitions and restrictions, subject to re-exportation.

Miscellaneous Provisions

28. Take other actions necessary to establish transit and inland customs clearance regime.

29. Continue to have the price setting for its cross border transport services determined by market forces.

30. Encourage the establishment of PRC-Lao PDR-Thailand joint transport operation along the North-South Economic Corridor.

31. Staff the contact person at each border crossing point with proficiency in English and/or in the national language of the other Parties to the MOU.

32. Conduct training, individually and jointly with the other Parties to the MOU, for relevant Competent Authorities at Chiang Khong-Houayxay and at Boten-Mohan border crossing points on the implementation of this MOU and the Agreement.

33. Prepare or revise, as necessary, manuals of procedures for all relevant Competent Authorities, for the implementation of this MOU.

34. Any other matters arising from the implementation of this MOU which are not covered by this MOU shall be subject to the Agreement. Those not covered by the Agreement shall be subject to national laws and regulations of the respective Parties to the MOU.

35. Set up a Joint PRC-Lao-Thai Task Force to:

- a) Coordinate with all respective relevant Competent Authorities for the implementation of this MOU;
- b) Carry out all necessary actions to ensure the smooth and orderly implementation of this MOU;
- c) Assist and advise their respective Competent Authorities at the border crossing points in the performance of their duties in compliance with the MOU;
- d) Monitor and follow up the implementation of the MOU;
- e) Consider the proposal to review or modify the number of permits in accordance with paragraph 3;
- f) Disseminate information in accordance with paragraph 23 and 24;
- g) The Joint Task Force shall consist of officials of the competent authorities of the Parties as well as representatives from Chiang Khong-Houayxay and Boten-Mohan border crossing points. The meeting of the Joint Task Force shall be held annually on rotation basis.

36. Any Party to the MOU may propose amendment(s) to the MOU. Such amendment(s) shall be subject to the consent of the Parties to the MOU, and shall be effected by signing the addendum to the MOU.

This Memorandum of Understanding becomes effective on the date of signing.

Done at on , in three originals in the English language.

For
the Government of
People's Republic of
China

For
the Government of
the Lao People's
Democratic Republic

For
the Government of
the Kingdom of
Thailand

บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่ง
สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรไทย
ในการเริ่มใช้ความตกลงระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รัฐบาลแห่งสหภาพเมียนมาร์ รัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าและบุคคลข้ามพรมแดน
ที่จุดผ่านแดน เชียงของ ราชอาณาจักรไทย และห้วยทราย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
และจุดผ่านแดน บ่อเต็น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และโมฮาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป.ลาว)
และรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ภาคี”),

อ้างถึง ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพื่อการอำนวยความสะดวกในการ
ขนส่งสินค้าและผู้โดยสาร ซึ่งมีการลงนามครั้งแรกเมื่อวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๒ ณ กรุงเวียงจันทน์
สปป.ลาว และมีการแก้ไขเพิ่มเติม เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ ณ กรุงย่างกุ้ง สหภาพพม่า
ราชอาณาจักรกัมพูชาได้ภาคยานุวัตรเป็นภาคี เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ ณ กรุงย่างกุ้ง
สหภาพพม่า สาธารณรัฐประชาชนจีนได้ภาคยานุวัตรเป็นภาคี เมื่อวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๕
ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา สหภาพพม่าได้ภาคยานุวัตรเป็นภาคี เมื่อวันที่ ๒๙
กันยายน ๒๕๕๖ ณ เมืองด้าลี่ สาธารณรัฐประชาชนจีน และมีการแก้ไขเพิ่มเติม เมื่อวันที่ ๓๐
เมษายน ๒๕๕๗ ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง”

ตระหนักว่า บางภาคผนวกและพิธีสารของความตกลงฯ ยังไม่มีการให้สัตยาบัน ในระหว่างนี้ควรเริ่ม
มาตรการในการเริ่มใช้ความตกลงฯ จนกว่าจะมีการให้สัตยาบันภาคผนวกและพิธีสารดังกล่าว

รัฐมนตรีด้านการขนส่งแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สปป.ลาว และราชอาณาจักรไทย ซึ่งได้รับ
มอบหมายจากรัฐบาลของตนได้ประชุมร่วมกัน ณ วันที่ และได้ตกลงกันที่จะ
ดำเนินการตามความตกลงฯ ณ จุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน
ทั้งนี้ ไม่จำกัดเฉพาะตามที่กำหนดไว้

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ภาคีตามบันทึกความเข้าใจจะ

สิทธิการจราจร

๑. อนุญาตให้มีการเดินรถขนส่งระหว่างภาคีตามบันทึกความเข้าใจตามเส้นทางเศรษฐกิจเหนือ-ใต้ ซึ่งได้ระบุไว้ในเอกสารแนบท้าย ๑ ของพิธีสาร ๑ ของความตกลงฯ ณ จุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน

๒. ยอมรับผู้ประกอบการขนส่งที่ได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานที่รับผิดชอบของแต่ละภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๓. ในช่วงเริ่มต้น หลังจากการลงนามบันทึกความเข้าใจ แต่ละประเทศภาคีจะสามารถออกใบอนุญาตประกอบการขนส่งได้ จำนวน ๑๐๐ ฉบับ เพื่อประกอบการรถขนส่งและรถโดยสารไม่ประจำทางระหว่างประเทศตามเส้นทางเศรษฐกิจเหนือ-ใต้ ผ่านจุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน

ภายหลังการลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้หนึ่งปี แต่ละประเทศจะสามารถออกใบอนุญาตประกอบการขนส่งได้ จำนวน ๒๐๐ ฉบับ เพื่อประกอบการรถขนส่งและรถโดยสารไม่ประจำทางระหว่างประเทศ

ภายหลังการลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้สองปี แต่ละประเทศจะสามารถออกใบอนุญาตประกอบการขนส่งได้ จำนวน ๓๐๐ ฉบับ เพื่อประกอบการรถขนส่งและรถโดยสารไม่ประจำทางระหว่างประเทศ

ภายหลังการลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้สามปี แต่ละประเทศจะสามารถออกใบอนุญาตประกอบการขนส่งได้ จำนวน ๕๐๐ ฉบับ เพื่อประกอบการรถขนส่งและรถโดยสารไม่ประจำทางระหว่างประเทศ

๔. เสนอให้มีการพิจารณาปรับปรุงจำนวนใบอนุญาตตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๓ ได้

การอำนวยความสะดวกพิธีการข้ามแดน

๕. ประสานงานเกี่ยวกับเวลาทำการ ณ จุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน และจุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย ในช่วงแรกของการดำเนินการ จุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน เปิดทำการระหว่างเวลา ๐๘.๓๐ ถึง ๑๗.๓๐ น. (เวลาปักกิ่ง) และ ๐๗.๓๐ ถึง ๑๖.๓๐ น. (เวลา สปป.ลาว) และ จุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย เปิดทำการระหว่างเวลา ๐๘.๐๐ ถึง ๑๘.๐๐ น. เจ็ดวันต่อสัปดาห์ รวมวันหยุด

๖. ยอมรับการตรวจสอบพร้อมกันของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง (SWI) และเมื่อกฎระเบียบภายในประเทศพร้อมให้นำการตรวจสอบสินค้าเพียงครั้งเดียว (SSI) มาปฏิบัติ ณ จุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน และจุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย

๗. ดำเนินการต่อไปในการประสานงานเพื่ออนุญาตให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลล่วงหน้าเพื่อเตรียมการสำหรับการตรวจปล่อยสินค้าและบุคคล

๘. พิจารณาและทบทวนเอกสาร ขั้นตอน และวิธีการต่างๆ เพื่อประเมินความจำเป็นและกำจัดเอกสารหรือคำร้องที่มีอยู่ในปัจจุบันที่ไม่จำเป็นหรือไม่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์

๙. เร่งดำเนินการจัดทำเอกสารตรวจปล่อยสินค้าให้เป็นไปในแนวทางเดียวกัน

๑๐. ดำเนินการศึกษาร่วมกันเป็นครั้งคราวในระยะเวลาที่ใช้ในการข้ามแดน เพื่อนำมาใช้ในการวัดประสิทธิภาพของมาตรการในการอำนวยความสะดวกในการข้ามแดน

๑๑. จัดหาอุปกรณ์ สิ่งอำนวยความสะดวกและบุคลากร เพื่อรองรับการจัดการด่านที่ทันสมัย ณ จุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน

การขนส่งบุคคลข้ามแดน

๑๒. นำกฎเกณฑ์ด้านสุขอนามัยสากลขององค์การอนามัยโลก (WHO) มาใช้ปฏิบัติสำหรับขั้นตอนการกักกันโรค เมื่อผู้เดินทางถูกตรวจพบว่าเป็นพาหะของโรคร้ายแรงจะให้การรักษาที่เหมาะสมแก่ผู้ติดเชื้อโดยแยกให้อยู่ต่างหาก/กักกันโรค และแจ้งองค์การอนามัยโลก และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีในบันทึกความเข้าใจให้ทราบทันที โดยผ่านช่องทางที่เหมาะสมตามระเบียบที่กำหนด

๑๓. ยกเว้นการจัดเก็บภาษีศุลกากรสำหรับของใช้ส่วนตัวซึ่งกำหนดไว้ตามกฎหมาย ระเบียบของประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๑๔. ร่วมกันจัดให้มีบริการขนส่งผู้โดยสารข้ามแดน ณ จุดผ่านแดน และเส้นทางที่กำหนดตามแนวเศรษฐกิจเหนือ-ใต้ ระหว่างภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

การขนส่งสินค้าข้ามแดน

๑๕. ดำเนินการต่อไปในการยกเว้นการจัดเก็บภาษีศุลกากรสำหรับสินค้า หรือคอนเทนเนอร์ที่ติดตราประทับศุลกากร ที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนจาก

ก) การตรวจด้านศุลกากรตามปกติที่ด่าน และ

ข) การอารักขาภายในอาณาเขต

ทั้งนี้ เว้นแต่จะมีเหตุผิดปกติอันน่าสงสัย

๑๖. ดำเนินการต่อไปในการยกเว้นการจัดเก็บภาษีศุลกากรแก่สินค้าผ่านแดน

๑๗. ดำเนินการต่อไปในการให้เสรีภาพการผ่านแดนสำหรับการจราจรผ่านแดนเข้า-ออก จากดินแดนของภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๑๘. ยอมรับองค์กร/สถาบันที่ออกเอกสาร/ให้การรับรอง ซึ่งได้รับอนุญาตจากภาคีอื่นตามบันทึกความเข้าใจ ให้สามารถให้การรับรองสินค้าผ่านแดนในดินแดนของภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๑๙. อนุญาตให้มีการขนส่งสินค้าอันตรายเข้ามาในดินแดนของตนได้ ภายใต้การอนุญาตในลักษณะเป็นกรณีๆ ไป รวมทั้งการพยายามใช้มาตรการที่เหมาะสมภายใต้ส่วนที่ ๒ ในระเบียบขององค์การสหประชาชาติว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตราย และ/หรือ ความตกลงว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายระหว่างประเทศทางถนนของ/คณะกรรมการการเศรษฐกิจแห่งยุโรปภายใต้องค์การสหประชาชาติ (ADR)

๒๐. ให้สิทธิพิเศษในการตรวจปล่อยสินค้านำเข้าเสี่ยงง่ายข้ามแดน

การยอมรับรถ

๒๑. รถที่จดทะเบียนในประเทศภาคีหนึ่งเมื่อผ่านเข้ามาในดินแดนของประเทศภาคีอื่นจะต้องปฏิบัติตามมาตรฐานทางเทคนิคที่กำหนดโดยประเทศผู้รับ ในส่วนของน้ำหนักบรรทุก น้ำหนักที่จำกัดความปลอดภัย และการปล่อยไอเสีย โดยให้ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบของประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๒๒. ดำเนินการต่อไปในการยอมรับหนังสือรับรองการจดทะเบียนรถ แผ่นป้ายทะเบียน และหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถของประเทศภาคีอื่นตามบันทึกความเข้าใจ ทั้งนี้ รถจะต้องมีแผ่นป้ายทะเบียนที่มีภาษาอังกฤษ และตัวเลขอารบิกกำกับ, สัญลักษณ์ประเทศ, และหนังสือรับรองการจดทะเบียนและหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถแปลเป็นภาษาอังกฤษ
๒๓. ดำเนินการต่อไปในการเผยแพร่ข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับน้ำหนักบรรทุก น้ำหนักบรรทุก และมาตรฐานขนาด สำหรับพาหนะผ่านคณะกรรมการทำงานร่วมภายใต้ข้อ ๓๕
๒๔. เผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่สำหรับการทำประกันภัย เบี้ยประกัน เอกสารประกอบ และระยะเวลา ในการดำเนินการจัดทำประกันภัยความเสียหายที่เกิดจากรถต่อบุคคลที่สาม รวมถึงระยะเวลาในการคุ้มครอง และให้จัดทำสัญญาประกันภัยฯ เป็นภาษาอังกฤษผ่านคณะกรรมการทำงานร่วมภายใต้ข้อ ๓๕
๒๕. ให้ความมั่นใจว่าผู้ประกอบการขนส่งมีประกันภัยครอบคลุมการรับผิดที่อาจเกิดขึ้นในดินแดนของประเทศภาคีอื่น
๒๖. ดำเนินการต่อไปร่วมกันในการยอมรับหนังสืออนุญาตขับรถภายในประเทศซึ่งกันและกันที่ออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจ โดยพนักงานขับรถจะต้องพกเอกสารแปลภาษาอังกฤษของหนังสืออนุญาตขับรถดังกล่าว
๒๗. ดำเนินการต่อไปในการอนุญาตให้รถที่จดทะเบียนในประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจฯ เข้ามาเป็นการชั่วคราวในระยะเวลา ๓๐ วัน (รวมถึงน้ำมันเชื้อเพลิงที่บรรจุในถังเชื้อเพลิง น้ำมันหล่อลื่นของรถบรรทุก อุปกรณ์ในการบำรุงรักษา และชิ้นส่วนอะไหล่ในปริมาณที่เหมาะสม) โดยไม่เสียภาษีอากรนำเข้า และไม่อยู่ภายใต้ข้อห้าม หรือข้อจำกัดในการนำเข้าใดๆ

บทบัญญัติเบ็ดเตล็ด

๒๘. ดำเนินการอื่นใดที่จำเป็น เพื่อจัดตั้งระบบพิธีการศุลกากรสำหรับสินค้าผ่านแดนและสินค้าผ่านแดนในประเทศ
๒๙. ดำเนินการต่อไปในการกำหนดราคาการให้บริการขนส่งข้ามแดนให้เป็นไปตามกลไกตลาด
๓๐. เร่งรัดในการดำเนินการขนส่งร่วมกันระหว่างประเทศ ไทย-ลาว-จีน ตามเส้นทางเศรษฐกิจเหนือ-ใต้
๓๑. กำหนดเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานที่มีความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษ และ/หรือภาษาประจำชาติของประเทศภาคีอื่นตามบันทึกความเข้าใจ ประจำ ณ แต่ละจุดผ่านแดน
๓๒. จัดให้มีการฝึกอบรม ทั้งฝึกอบรมเดี่ยวหรือฝึกอบรมร่วมกันกับประเทศภาคีอื่นตามบันทึกความเข้าใจ สำหรับหน่วยงานเกี่ยวข้อง ณ จุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน เพื่อดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจและความตกลงนี้
๓๓. จัดเตรียม หรือ ทบทวน ตามความจำเป็น คู่มือขั้นตอนปฏิบัติสำหรับหน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจ
๓๔. มาตรการอื่นใดที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ซึ่งไม่ได้กำหนดไว้ในบันทึกความเข้าใจฯ ให้ถือปฏิบัติตามความตกลงฯ ทั้งนี้ หากไม่ได้กำหนดไว้ในความตกลงฯ ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของแต่ละประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจ

๓๕. จัดตั้งคณะทำงานร่วม ไทย-ลาว-จีน เพื่อ :

- ก) ประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้
- ข) ดำเนินการที่จำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่าการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้จะเป็นไปด้วยความราบรื่นและเป็นขั้นตอน
- ค) ให้ความช่วยเหลือ และแนะนำต่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้องที่มีอำนาจ ณ จุดผ่านแดนที่กำหนดในการปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปตามบันทึกความเข้าใจ
- ง) ควบคุมและติดตามการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจ
- จ) พิจารณาข้อเสนอในการทบทวนหรือปรับปรุงจำนวนใบอนุญาตตามที่กำหนดในข้อ ๓
- ฉ) เผยแพร่ข้อมูลตามที่กำหนดในข้อ ๒๓ และ ๒๔
- ช) คณะทำงานร่วมจะประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีและผู้แทนจากจุดผ่านแดน เชียงของ-ห้วยทราย และจุดผ่านแดน บ่อเต็น-โมฮาน การประชุมคณะทำงานร่วมกำหนดให้มีขึ้นปีละหนึ่งครั้งโดยหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพ

๓๖. ประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจอาจเสนอแก้ไขบันทึกความเข้าใจ โดยที่การแก้ไขดังกล่าว จะต้องได้รับความเห็นชอบจากประเทศภาคีตามบันทึกความเข้าใจ และจะมีผลบังคับใช้ต่อเมื่อมีการลงนามในส่วนท้ายของบันทึกความเข้าใจ

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้นับแต่วันที่มีการลงนาม

ทำ ณ..... เมื่อ..... เป็นภาษาอังกฤษสามฉบับ

สำหรับ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ
ประชาชนจีน

สำหรับ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ
ประชาธิปไตยประชาชนลาว

สำหรับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย